

Grade 2

Section 1: Overview

Goal: English learners read, analyze, interpret, and create a variety of literary and informational text types. They develop an understanding of how language is a complex, dynamic, and social resource for making meaning, as well as how content is organized in different text types and across disciplines using text structure, language features, and vocabulary depending on purpose and audience. They are aware that different languages and variations of English exist, and they recognize their home languages and cultures as resources to value in their own right and to draw upon in order to build proficiency in English. English learners contribute actively to class and group discussions, asking questions, responding appropriately, and providing useful feedback. They demonstrate knowledge of content through oral presentations, writing tasks, collaborative conversations, and multimedia. They develop proficiency in shifting language use based on task, purpose, audience, and text type.

Critical Principles for Developing Language and Cognition in Academic Contexts: While advancing along the continuum of English language development levels, English learners at all levels engage in intellectually challenging literacy, disciplinary, and disciplinary literacy tasks. They use language in meaningful and relevant ways appropriate to grade level, content area, topic, purpose, audience, and text type in English language arts, mathematics, science, social studies, and the arts. Specifically, they use language to gain and exchange information and ideas in three communicative modes (collaborative, interpretive, and productive), and they apply knowledge of language to academic tasks via three cross-mode language processes (structuring cohesive texts, expanding and enriching ideas, and connecting and condensing ideas) using various linguistic resources.

Part I: Interacting in Meaningful Ways		Interacting in Meaningful Ways	Corresponding CA CCSS for ELA/Literacy*
	A. Col	laborative	
ı	1.	Exchanging information and ideas with others through oral collaborative conversations on a range of social and academic topics	• SL.2.1, 6; L.2.1, 3, 6
ı	2.	Interacting with others in written English in various communicative forms (print, communicative technology, and multimedia)	• W.2.6; L.2.1, 3, 6
ı	3.	Offering and supporting opinions and negotiating with others in communicative exchanges	• SL.2.1, 6; L.2.1, 3, 6
	4.	Adapting language choices to various contexts (based on task, purpose, audience, and text type)	• W.2.4-5; SL.2.1, 6; L.2.1, 3, 6

^{*}The California English Language Development Standards correspond to the California Common Core State Standards for English Language Arts and Literacy in History/Social Science and Technical Subjects (CA CCSS for ELA/Literacy). English learners should have full access to opportunities to learn ELA, mathematics, science, history/social studies, and other content at the same time they are progressing toward full proficiency in English.

Pa	rt I:	Interacting in Meaningful Ways	Corresponding CA CCSS for ELA/Literacy		
В.	3. Interpretive				
	5.	Listening actively to spoken English in a range of social and academic contexts	• SL.2.1-3; L.2.3		
	6.	Reading closely literary and informational texts and viewing multimedia to determine how meaning is conveyed explicitly and implicitly through language	• RL.2.1-7, 9-10; Rl.2.1-7, 9-10; SL.2.2-3; L.2.3, 4, 6		
	7.	Evaluating how well writers and speakers use language to support ideas and opinions with details or reasons depending on modality, text type, purpose, audience, topic, and content area	• RL.2.3-4, 6; RI.2.2, 6, 8; SL.2.3; L.2.3-6		
	8.	Analyzing how writers and speakers use vocabulary and other language resources for specific purposes (to explain, persuade, entertain, etc.) depending on modality, text type, purpose, audience, topic, and content area	• RL.2.4-5; Rl.2.4-5; SL.2.3; L.2.3-6		
C. Productive					
	9.	Expressing information and ideas in formal oral presentations on academic topics	• SL.2.4-6; L.2.1, 3, 6		
	10.	Writing literary and informational texts to present, describe, and explain ideas and information, using appropriate technology	• W.2.1-8, 10; L.2.1-3, 6		
	11.	Supporting own opinions and evaluating others' opinions in speaking and writing	• W.2.1, 4, 10; SL.2.4, 6; L.2.1–3, 6		
	12.	Selecting and applying varied and precise vocabulary and language structures to effectively convey ideas	• W.2.4-5; SL.2.4, 6; L.2.1, 3, 5-6		
Pa	rt II:	Learning About How English Works	Corresponding CA CCSS for ELA/Literacy		
A.	Str	ucturing Cohesive Texts			
	1.	Understanding text structure	• RL.2.5; Rl.2.5; W.2.1–5; SL.2.4		
	2.	Understanding cohesion	• RL.2.5; RI.2.5; W.2.1-4; SL.2.4; L.2.1, 3		
B. Expanding and Enriching Ideas					
	3.	Using verbs and verb phrases	• W.2.5; SL.2.6; L.2.1, 3, 6		
	4.	Using nouns and noun phrases	• W.2.5; SL.2.6; L.2.1, 3, 6		
	5.	Modifying to add details	• W.2.5; SL.2.4, 6; L.2.1, 3, 6		
C. Connecting and Condensing Ideas					
	6.	Connecting ideas	• W.2.1-3, 5; SL.2.4, 6; L.2.1, 3, 6		
	7.	Condensing ideas	• W.2.1-3, 5; SL.2.4, 6; L.2.1, 3, 6		
Pa	rt III	: Using Foundational Literacy Skills	• RF.K-1.1-4; RF.2.3-4 (as appropriate)		

Note: **Examples** provided in specific standards are offered **only as illustrative possibilities** and should not be misinterpreted as the only objectives of instruction or as the only types of language that English learners might or should be able to understand or produce.

Grade 2 Chapter 3 | 47

Part I: Interacting in Meaningful Ways

Texts and Discourse in Context

Part I, strands 1–4, corresponding to the CA CCSS for ELA/Literacy

1. SL.2.1, 6; L.2.1, 3, 6

2. W.2.6; L.2.1, 3, 6 3. SL.2.1, 6; L.2.1, 3, 6

4. W.2.4-5; SL.2.1, 6; L.2.1, 3, 6

Purposes for using language include but are not limited to:

Describing, entertaining, informing, interpreting, analyzing, recounting, explaining, persuading, negotiating, justifying, evaluating, and so on.

Informational text types include but are not limited to:

Description (e.g., science log entry), procedure (e.g., how to solve a mathematics problem), recount (e.g., autobiography, science experiment results), information report (e.g., science or history report), explanation (e.g., how or why something happened), exposition (e.g., opinion), response (e.g., literary analysis), and so on.

Literary text types include but are not limited to:

Stories (e.g., fantasy, legends, fables), drama (e.g., readers' theater), poetry, retelling a story, and so on.

Audiences include but are not limited to:

Peers (one to one)

Small group (one to a group) Whole group (one to many)

\rightarrow Emerging

- 1. Exchanging information and ideas Contribute to conversations and express ideas by asking and answering yes-no and wh- questions and responding using gestures, words, and learned phrases.
- 2. Interacting via written English
 Collaborate with peers on joint writing
 projects of short informational and
 literary texts, using technology where
 appropriate for publishing, graphics, and
 the like.

3. Offering opinions

Collaborative

Offer opinions and negotiate with others in conversations using learned phrases (e.g., *I think X.*), as well as open responses, in order to gain and/or hold the floor.

4. Adapting language choices

Recognize that language choices (e.g., vocabulary) vary according to social setting (e.g., playground versus classroom), with substantial support from peers or adults.

ELD Proficiency Level Continuum

ightarrow Expanding –

1. Exchanging information and ideas Contribute to class, group, and partner discussions, including sustained dialogue, by listening attentively, following turn-taking

by listening attentively, following turn-takin rules, asking relevant questions, affirming others, and adding relevant information.

2. Interacting via written English

Collaborate with peers on joint writing projects of longer informational and literary texts, using technology where appropriate for publishing, graphics, and the like.

3. Offering opinions

Offer opinions and negotiate with others in conversations using an expanded set of learned phrases (e.g., *I agree with X, but X.*), as well as open responses, in order to gain and/or hold the floor, provide counterarguments, and the like.

4. Adapting language choices

Adjust language choices (e.g., vocabulary, use of dialogue, and so on) according to purpose (e.g., persuading, entertaining), task, and audience (e.g., peers versus adults), with moderate support from peers or adults.

o Bridging

1. Exchanging information and ideas Contribute to class, group, and partner discussions, including sustained dialogue, by listening attentively, following turn-taking rules, asking relevant questions, affirming others, adding pertinent information, building on responses, and providing useful

2. Interacting via written English

Collaborate with peers on joint writing projects of a variety of longer informational and literary texts, using technology where appropriate for publishing, graphics, and the like.

3. Offering opinions

feedback.

Offer opinions and negotiate with others in conversations using a variety of learned phrases (e.g., *That's a good idea, but X*), as well as open responses, in order to gain and/or hold the floor, provide counterarguments, elaborate on an idea, and the like.

4. Adapting language choices

Adjust language choices according to purpose (e.g., persuading, entertaining), task, and audience (e.g., peer-to-peer versus peer-to-teacher), with light support from peers or adults.

Section 2: Elaboration on Critical Principles for Developing Language and Cognition in Academic Contexts Part I: Interacting in Meaningful Ways

Texts and Discourse in Context

\rightarrow Emerging \cdot

Part I, strands 5-8, corresponding to the CA CCSS for ELA/Literacy

- 5. SL.2.1-3; L.2.3
- 6. RL.2.1-7, 9-10; Rl.2.1-7, 9-10; SL.2.2-3; L.2.3, 4, 6
- 7. RL.2.3-4, 6; Rl.2.2, 6, 8; SL.2.3; L.2.3-6
- 8. RL.2.4-5; RI.2.4-5; SL.2.3; L.2.3-6

Purposes for using language include but are not limited to:

Describing, entertaining, informing, interpreting, analyzing, recounting, explaining, persuading, negotiating, justifying, evaluating, and so on.

Informational text types include but are not limited to:

Description (e.g., science log entry), procedure (e.g., how to solve a mathematics problem), recount (e.g., autobiography, science experiment results), information report (e.g., science or history report), explanation (e.g., how or why something happened), exposition (e.g., opinion), response (e.g., literary analysis), and so on.

Literary text types include but are not limited to:

Stories (e.g., fantasy, legends, fables), drama (e.g., readers' theater); poetry; retelling a story, and so on.

Audiences include but are not limited to:

Peers (one to one)

Small group (one to a group) Whole group (one to many)

5. Listening actively

Demonstrate active listening to readalouds and oral presentations by asking and answering basic questions, with oral sentence frames and substantial prompting and support.

6. Reading/viewing closely

Describe ideas, phenomena (e.g., plant life cycle), and text elements (e.g., main idea, characters, events) based on understanding of a select set of grade-level texts and viewing of multimedia, with substantial support.

7. Evaluating language choices

Interpretive

œ.

Describe the language writers or speakers use to present an idea (e.g., the words and phrases used to describe a character), with prompting and substantial support.

8. Analyzing language choices

Distinguish how two different frequently used words (e.g., describing a character as *happy* versus *angry*) produce a different effect on the audience.

5. Listening actively

Demonstrate active listening to read-alouds and oral presentations by asking and answering detailed questions, with oral sentence frames and occasional prompting and support.

ELD Proficiency Level Continuum

 \rightarrow Expanding -

6. Reading/viewing closely

Describe ideas, phenomena (e.g., how earthworms eat), and text elements (e.g., setting, events) in greater detail based on understanding of a variety of grade-level texts and viewing of multimedia, with moderate support.

7. Evaluating language choices

Describe the language writers or speakers use to present or support an idea (e.g., the author's choice of vocabulary or phrasing to portray characters, places, or real people), with prompting and moderate support.

8. Analyzing language choices

Distinguish how two different words with similar meaning (e.g., describing a character as *happy* versus *ecstatic*) produce shades of meaning and different effects on the audience.

5. Listening actively

Demonstrate active listening to read-alouds and oral presentations by asking and answering detailed questions, with minimal prompting and light support.

6. Reading/viewing closely

Describe ideas, phenomena (e.g., erosion), and text elements (e.g., central message, character traits) using key details based on understanding of a variety of grade-level texts and viewing of multimedia, with light support.

7. Evaluating language choices

Describe how well writers or speakers use specific language resources to support an opinion or present an idea (e.g., whether the vocabulary used to present evidence is strong enough), with light support.

8. Analyzing language choices

Distinguish how multiple different words with similar meaning (e.g., pleased versus happy versus ecstatic, heard or knew versus believed) produce shades of meaning and different effects on the audience.

Grade 2 Chapter 3 49

Part I: Interacting in Meaningful Ways

Texts and Discourse in Context

Part I, strands 9-12, corresponding to the CA CCSS for ELA/Literacy

9. SL.2.4-6; L.2.1, 3, 6

10. W.2.1-8, 10; L.2.1-3, 6

11. W.2.1, 4, 10; SL.2.4, 6; L.2.1-3, 6

12. W.2.4-5; SL.2.4, 6; L.2.1, 3, 5-6

Purposes for using language include but are not limited to:

Describing, entertaining, informing, interpreting, analyzing, recounting, explaining, persuading, negotiating, justifying, evaluating, and so on.

Informational text types include but are not limited to:

Description (e.g., science log entry), procedure (e.g., how to solve a mathematics problem), recount (e.g., autobiography, science experiment results), information report (e.g., science or history report), explanation (e.g., how or why something happened), exposition (e.g., opinion), response (e.g., literary analysis), and so on.

Literary text types include but are not limited to:

Stories (e.g., fantasy, legends, fables), drama (e.g., readers' theater), poetry, retelling a story, and so on.

Audiences include but are not limited to:

Peers (one to one)

Small group (one to a group) Whole group (one to many)

ightarrow Emerging \cdot

Plan and deliver very brief oral presentations (e.g., recounting an experience, retelling a story, describing a picture).

10. Writing

Productive

9. Presenting

Write very short literary texts (e.g., story) and informational texts (e.g., a description of a volcano) using familiar vocabulary collaboratively with an adult (e.g., joint construction of texts), with peers, and sometimes independently.

11. Supporting opinions

Support opinions by providing good reasons and some textual evidence or relevant background knowledge (e.g., referring to textual evidence or knowledge of content).

12. Selecting language resources

- a. Retell texts and recount experiences by using key words.
- b. Use a select number of general academic and domain-specific words to add detail (e.g., adding the word *generous* to describe a character, using the word *lava* to explain volcanic eruptions) while speaking and writing.

ELD Proficiency Level Continuum

Expanding -9. Presenting

Plan and deliver brief oral presentations on a variety of topics (e.g., retelling a story, describing an animal).

10. Writing

Write short literary texts (e.g., a story) and informational texts (e.g., an explanatory text explaining how a volcano erupts) collaboratively with an adult (e.g., joint construction of texts), with peers, and with increasing independence.

11. Supporting opinions

Support opinions by providing good reasons and increasingly detailed textual evidence (e.g., providing examples from the text) or relevant background knowledge about the content.

12. Selecting language resources

- a. Retell texts and recount experiences using complete sentences and key words.
- b. Use a growing number of general academic and domain-specific words in order to add detail, create an effect (e.g., using the word suddenly to signal a change), or create shades of meaning (e.g., scurry versus dash) while speaking and writing.

9. Presenting

Plan and deliver longer oral presentations on a variety of topics and content areas (e.g., retelling a story, recounting a science experiment, describing how to solve a mathematics problem).

 \rightarrow Bridging

10. Writing

Write longer literary texts (e.g., a story) and informational texts (e.g., an explanatory text explaining how a volcano erupts) collaboratively with an adult (e.g., joint construction), with peers and independently.

11. Supporting opinions

Support opinions or persuade others by providing good reasons and detailed textual evidence (e.g., specific events or graphics from text) or relevant background knowledge about the content.

12. Selecting language resources

- a. Retell texts and recount experiences using increasingly detailed complete sentences and key words.
- b. Use a wide variety of general academic and domain-specific words, synonyms, antonyms, and non-literal language (e.g., He was as quick as a cricket) to create an effect, precision, and shades of meaning while speaking and writing.

Section 2: Elaboration on Critical Principles for Developing Language and Cognition in Academic Contexts Part II: Learning About How English Works

ELD Proficiency Level Continuum Texts and Discourse in Context → Emerging \rightarrow Expanding - \rightarrow Bridging Part II, strands 1-2, corresponding to the 1. Understanding text structure 1. Understanding text structure 1. Understanding text structure CA CCSS for ELA/Literacy Apply understanding of how different Apply understanding of how different text Apply understanding of how different text 1. RL.2.5; RI.2.5; W.2.1-5; SL.2.4 text types are organized to express ideas types are organized to express ideas (e.g., types are organized predictably to express 2. RL.2.5; RI.2.5; W.2.1-4; SL.2.4; (e.g., how a story is organized sequenhow a story is organized sequentially with ideas (e.g., a narrative versus an L.2.1, 3 tially) to comprehending and composing predictable stages versus how an informainformative/explanatory text versus an texts in shared language activities guided tion report is organized by topic and details) opinion text) to comprehending and writing Purposes for using language include but to comprehending texts and composing texts independently. by the teacher, with peers, and someare not limited to: times independently. texts with increasing independence Describing, entertaining, informing, interpreting, analyzing, recounting, explaining, 2. Understanding cohesion 2. Understanding cohesion 2. Understanding cohesion persuading, negotiating, justifying, Apply basic understanding of how ideas, Apply understanding of how ideas, events, Apply understanding of how ideas, events, evaluating, and so on. events, or reasons are linked throughout or reasons are linked throughout a text or reasons are linked throughout a text **Structuring Cohesive Texts** Informational text types include but are a text using more everyday connecting using a growing number of connecting words using a variety of connecting words or not limited to: words or phrases (e.g., today, then) to or phrases (e.g., after a long time, first/ phrases (e.g., for example, after that, Description (e.g., science log entry), procomprehending and composing texts next) to comprehending texts and writing suddenly) to comprehending and writing cedure (e.g., how to solve a mathematics in shared language activities guided by texts with increasing independence. texts independently. problem), recount (e.g., autobiography, the teacher, with peers, and sometimes science experiment results), information independently. report (e.g., science or history report), explanation (e.g., how or why something happened), exposition (e.g., opinion), response (e.g., literary analysis), and so on. Ą. Literary text types include but are not limited to: Stories (e.g., fantasy, legends, fables), drama (e.g., readers' theater), poetry, retelling a story, and so on. Audiences include but are not limited to: Peers (one to one) Small group (one to a group) Whole group (one to many)

Grade 2 Chapter 3 | 51

Part II: Learning About How English Works

Texts and Discourse in Context

Part II, strands 3-5, corresponding to the CA CCSS for ELA/Literacy

3. W.2.5; SL.2.6; L.2.1, 3, 6

4. W.2.5; SL.2.6; L.2.1, 3, 6

5. W.2.5; SL.2.4, 6; L.2.1, 3, 6

Purposes for using language include but are not limited to:

Describing, entertaining, informing, interpreting, analyzing, recounting, explaining, persuading, negotiating, justifying, evaluating, and so on.

Informational text types include but are not limited to:

Description (e.g., science log entry), procedures (e.g., how to solve a mathematics problem), recount (e.g., autobiography, science experiment results), information report (e.g., science or history report). explanation (e.g., how or why something happened), exposition (e.g., opinion), response (e.g., literary analysis), and so on.

Literary text types include but are not limited to:

Stories (e.g., fantasy, legends, fables), drama (e.g., readers' theater); poetry. retelling a story, and so on.

Audiences include but are not limited to:

Peers (one to one)

Small group (one to a group) Whole group (one to many)

→ Emerging

a. Use frequently used verbs (e.g., walk,

run) and verb types (e.g., doing, saying,

being/having, thinking/feeling) in shared

language activities guided by the teacher

b. Use simple verb tenses appropriate

to the text type and discipline to convey

time (e.g., simple past tense for recount-

ing an experience) in shared language

activities guided by the teacher and

4. Using nouns and noun phrases

(e.g., adding a familiar adjective to

Expand noun phrases in simple ways

describe a noun) in order to enrich the

meaning of sentences and to add details

about ideas, people, things, and the like,

in shared language activities guided

by the teacher and sometimes

sometimes independently.

3. Using verbs and verb phrases

and sometimes independently.

ELD Proficiency Level Continuum ightarrow Expanding –

3. Using verbs and verb phrases

- a. Use a growing number of verb types (e.g., doing, saying, being/having, thinking/ feeling) with increasing independence.
- b. Use a growing number of verb tenses appropriate to the text type and discipline to convey time (e.g., simple past tense for retelling, simple present for a science description) with increasing independence.

4. Using nouns and noun phrases

Expand noun phrases in a growing number of ways (e.g., adding a newly learned adjective to a noun) in order to enrich the meaning of sentences and to add details about ideas, people, things, and the like, with increasing independence.

5. Modifying to add details

Expand sentences with a growing number of adverbials (e.g., adverbs, prepositional phrases) to provide details (e.g., time, manner, place, cause) about a familiar or new activity or process with increasing independence.

3. Using verbs and verb phrases

a. Use a variety of verb types (e.g., doing, saying, being/having, thinking/feeling) independently.

 \rightarrow Bridging

b. Use a wide variety of verb tenses appropriate to the text type and discipline to convey time (e.g., simple present tense for a science description, simple future to predict) independently.

4. Using nouns and noun phrases

Expand noun phrases in a variety of ways (e.g., adding comparative/superlative adjectives to nouns) in order to enrich the meaning of phrases/sentences and to add details about ideas, people, things, and the like, independently.

5. Modifying to add details

Expand sentences with a variety of adverbials (e.g., adverbs, adverb phrases, prepositional phrases) to provide details (e.g., time, manner, place, cause) independently.

Enriching Ideas Expanding and

œ.

5. Modifying to add details

independently.

Expand sentences with frequently used adverbials (e.g., prepositional phrases, such as at school, with my friend) to provide details (e.g., time, manner, place, cause) about a familiar activity or process in shared language activities guided by the teacher and sometimes independently.

Part II: Learning About How English Works

Texts and Discourse in Context

Part II, strands 6-7, corresponding to the CA CCSS for ELA/Literacy

6. W.2.1-3, 5; SL.2.4, 6; L.2.1, 3, 6 7. W.2.1-3, 5; SL.2.4, 6; L.2.1, 3, 6

Purposes for using language include but are not limited to:

Describing, entertaining, informing, interpreting, analyzing, recounting, explaining, persuading, negotiating, justifying, evaluating, and so on.

Informational text types include but are not limited to:

Description (e.g., science log entry), procedure (e.g., how to solve a mathematics problem), recount (e.g., autobiography, science experiment results), information report (e.g., science or history report), explanation (e.g., how or why something happened), exposition (e.g., opinion), response (e.g., literary analysis), and so on.

Literary text types include but are not limited to:

Stories (e.g., fantasy, legends, fables), drama (e.g., readers' theater); poetry, retelling a story, and so on.

Audiences include but are not limited to:

Peers (one to one)

Small group (one to a group)

Whole group (one to many)

ELD Proficiency Level Continuum

→ Emerging

6. Connecting ideas

Combine clauses in a few basic ways to make connections between and to join ideas (e.g., creating compound sentences using and, but, so) in shared language activities guided by the teacher and sometimes independently.

7. Condensing ideas

Connecting and Condensing Ideas

Condense clauses in simple ways (e.g., changing: It's green. It's red. → It's green and red) to create precise and detailed sentences in shared language activities guided by the teacher and sometimes independently.

Expanding •

6. Connecting ideas

Combine clauses in an increasing variety of ways to make connections between and to join ideas, for example, to express cause/ effect (e.g., She jumped because the dog barked) with increasing independence.

7. Condensing ideas

Condense clauses in a growing number of ways (e.g., through embedded clauses as in, It's a plant. It's found in the rain forest. \rightarrow It's a green and red plant that's found in the rain forest) to create precise and detailed sentences with increasing independence.

6. Connecting ideas

Combine clauses in a wide variety of ways (e.g., rearranging complete simple to form compound sentences) to make connections between and to join ideas (e.g., *The boy was hungry*. *The boy ate a sandwich*. → *The boy was hungry so he ate a sandwich*) independently.

→ Bridging

7. Condensing ideas

Condense clauses in a variety of ways (e.g., through embedded clauses and other condensing as in, It's a plant. It's green and red. It's found in the tropical rain forest.

It's a green and red plant that's found in the tropical rain forest) to create precise and detailed sentences independently.

Grade 2 Chapter 3 | 53

Section 2: Elaboration on Critical Principles for Developing Language and Cognition in Academic Contexts Part III: Using Foundational Literacy Skills

Foundational literacy skills in an alphabetic writing system

- Print concepts
- Phonological awareness
- Phonics and word recognition
- Fluency

See chapter 6 for information on teaching foundational reading skills to English learners of various profiles based on age, native language, native language writing system, schooling experience, and literacy experience and proficiency. Some considerations are as follows:

- Native language and literacy (e.g., phoneme awareness or print concept skills in native language) should be assessed for potential transference to English language and literacy.
- Similarities between the native language and English should be highlighted (e.g., phonemes or letters that are the same in both languages).
- Differences between the native language and English should be highlighted (e.g., some phonemes in English may not exist in the student's native language; native language syntax may be different from English syntax).